KİRALIK KASA SÖZLEŞMESİ - SAFE DEPOSİT BOX AGREEMENT

Kasa Numarası – Safe Number : _____

Kira Süresi – Validity Period : _____

Bir taraftan, **Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş.** (**Banka** olarak anılacaktır) diğer taraftan, imza kısmında isim/unvan ve adresleri yazılı kişi veya kişiler (birlikte ve ayrı ayrı **Kiracı** olarak anılacaktır) arasında, aşağıdaki şartlar üzerinde mutabık kalınarak işbu kiralık kasa sözleşmesi (Sözleşme) tanzim ve imza edilmiştir. Taraflar, bu sözleşmede hüküm bulunmayan hallerde; aralarındaki Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesindeki hükümlerin geçerli ve bağlayıcı olacağını geri dönülemez şekilde kabul ve taahhüt ederler.

HÜKÜM VE ŞARTLAR:

1. Müşteri, işbu sözleşmede yazılı süreyle kiraladığı kasanın, bu süreye ilişkin toplam kira bedelini (ücretini) ve depozito tutarını kira dönemi başlangıcında peşin, nakden ve defaten ödemeyi; aksi takdirde Bankanın söz konusu kira bedelini (ücretini) hesabına müşteriden ya da 3. Bir kişi/kurumdan ayrıca bir onay, muvafakat veya karar almaya gerek olmaksızın borç kaydederek, talep ve tahsil edeceğini kabul eder.
2. Kiralanan kasada, kanunen saklanması veya bulunması suç teşkil eden, kamu sağlığı, güvenliğini veya ahlakını tehlikeye düşürecek, bunlara zarar verebilecek olan, hukuken ya da örfen meşru görülmeyen, ayrıca katılım bankacılığı prensipleri ile teamüllerine açıkça aykırılık oluşturabilecek maddeler saklanamaz. Kiracının bu hükme aykırı davranışları, Bankaya sözleşmeyi tek taraflı fesih hakkı vereceği gibi, ayrıca bunların hukuki ve cezai sorumlulukları Kiracının kendisine aittir.
3. Kiracı, kira süresinin sona ermesinde geri verilmesi gereken anahtarları depozito bedeli karşılığında teslim eder. Anahtar kaybı halinde Kiracı Bankayı yazılı şekilde ve derhâl haberdar etmek zorundadır. Aksi takdirde, kaybetmeden doğabilecek sonuçlardan Müşteri sorumludur. Anahtarların kaybolması halinde Banka, noter (ya da tanık) ve/veya kiracının huzurunda çilingir marifetiyle kasanın açılmasını sağlar. Gerekirse kasanın kilidi değiştirilir; kasanın açılmasının, kilidin değiştirilmesinin veya sair tüm masraflar Kiracıya aittir.
4. Kiracı anahtarlarını, özenle ve azami dikkatle muhafaza etmek zorundadır.
5. Kiracı kiraladığı kasanın başkaları tarafından kullanılabilmesi için, bu kişilere kasa kullanmaya yetkili olduğunu açıkça belirtilen yazılı veya Bankaca kabul edilebilecek sair yöntemlerle yetki verebilir. Bununla beraber yetkili şahsın Bankaya tanıtılması ve Bankaca bu yetkilendirmeye açıkça muvafakat edilmesi lazımdır.

This agreement has been entered into and executed by and between; on one side, **Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş.** having its registered address at Büyükdere Caddesi, No:129/1 Esentepe-Şişli/Istanbul (hereinafter referred to as the "**Bank**"), and on the other side, the person or persons that are written his/her and their name, title and adress under the signature section (hereinafter referred to as the **"Client"**) under such terms and conditions hereinafter set forth. The Parties irrevocably acknowledge and warrant that, in case where no applicable provisions exist hereunder, the provisions of the Banking Services Agreement by and between them shall be strictly valid and binding.

TERMS AND CONDITIONS:

1. The Client agrees that he/she will pay in cash, advance and full the total rental fee for the safe deposit box rented for the term specified hereunder at the beginning of the rental period or otherwise the rental sum shall be collected from him/her directly by debiting his / her account with the Bank for the rental sum.
2. Any items which are of criminal nature by law, shall endanger public health, security or ethics, might harm to them, not legitimated by law or manner also shall be against clearly participation banking principles and forms may not be placed or stored in the safe deposit box. All kinds of legal and penal liability arising from the violation of this provision by the Client shall rest with the Client and the Client will be entitled to terminate this Agreement unilaterally.
3. The Client shall deliver the keys of safe deposit box against deposit money in the event of termination the rental period. In case of loss of keys, the Client is obliged to immediately notify the Bank in writing. Otherwise, any and all the losses and damages arising from such loss shall be borne by the Client. In case of loss of the keys, the Bank ensures that the safe deposit is unlocked by a locksmith in presence of the notary public (or witnesses) and/or the Client. If required, the key is replaced; all the cost related to the unlock of the box by locksmith, replacement of the key other related expenses shall be borne by the Client.
4. The Client is obliged to protect his/her keys carefully and with utmost care.
5. If the Client is willing to make the safe deposit box available for use by third parties, then the Client may do so by signing a written letter of authorization or any other methods that may be accepted by the Bank clearly evidencing that such third parties are duly authorized to use the safe deposit box.. However, such third parties is required to be introduced to the Bank and the

Yetkilendirmenin iptali durumunda, Banka yazılı olarak haberdar edilmedikçe yetkilendirme hükmünü kaybetmez.	Bank must have consented such authorization. The authorization remains in force unless the Bank is notified in writing that the authorization has been revoked.
6. Kiracı veya yetkilendirdiği kişi/vekili kasa dairesine girerken her seferinde bu işe tahsis edilmiş formu, tarih ve saat belirtmek sureti ile imzalamak zorundadır.	6. The Client or the person / assignee authorized by him/her shall sign the entrance form with date and time at each time of entering the safe box room.
7. Kiranın sona erme tarihinde, Kiracı kasayı boşaltıp, kendisine teslim edilen anahtarları ile birlikte boş olarak Bankaya geri vermediği (teslim etmediği) takdirde; kira dönemi aynı müddet için kendiliğinden yenilenmiş sayılır. Her halde kiracının kasayı kullanabilmesi için kira bedelinin ödenmesi gerekir. Yenileme tarihinde kira bedeli ödenmediği takdirde, Banka kasayı kullandırmak ya da kullandırmamak ve/veya işbu sözleşmeden kaynaklanan hak ve yetkilerini kullanmakta serbesttir. Kiracı, sona erme tarihinde kiranın devam etmeyeceğini bildirir, fakat kasanın anahtarlarını geri vermez ise, anahtarları teslim edeceği tarihe kadar geçecek süre için, kira döneminin sonuna kadar ödenmesi gerekecek kira bedelinin tamamını ödemek zorundadır. Banka, her kira dönemi için ödenecek ücreti/bedeli, kiracının Banka nezdindeki hesaplarına borç kaydına ve mahsup, virman veya sair suret ile tahsile yetkilidir.	7. If, at the expiry date of the rent, the Client fails to empty the safe box and return / deliver the same in empty condition together with the keys to the Bank, the rental period shall automatically renewed for the same period. In any case, the rental fee must always be paid so that the Client can make use of the safe box. If the rental fee is not paid at the renewal date, the Bank reserves its right to allow and/or not to allow the Client to further use the safe box and/or exercise its rights and remedies arising from this Agreement. If, at the expiry date of the rent, the Client notifies that he/she will not continue renting but fails to deliver the keys of the safe box, then the Client is obliged to pay the full amount of the rent for the rental period until the date of delivery of the keys without applying any pro-rata basis. The Bank is entitled to collect the rental fee for each rental period by debiting the accounts of the Client with the Bank, deducting and withdrawing and by any other methods such amounts from such accounts.
8. İşbu sözleşmeye ilişkin her türlü vergi, resim ve harç Kiracıya aittir.	8. Any and all taxes, duties and fees arising from this Agreement shall be borne by the Client.
9. Kiracı, anahtarları geri vermez veya sözleşme devam ederken Bankanın işbu sözleşmedeki adresine yapacağı herhangi bir yazılı ihbara cevap vermez ve Bankanın ihbar konusu talebini yerine getirmez veya kira bedelini ya da vergi ve masrafları ödemez ise; Banka hiç bir ihtar ihbar ve hüküm tahsiline gerek olmaksızın kendi oluşturacağı bir heyet huzuruyla düzenlenecek bir tutanak ile veya Bankanın gerekli görmesi halinde Noter huzuruyla düzenlenecek bir tutanak ile kasayı açtırmaya ve kiracıdan olan alacaklarını kasa içindekilerden tahsile; tahsil için gerekirse kasa muhteviyatını dilediği şekil ve şartlarla satmaya; Bankanın kiracıdan alacaklarını tahsil etmesinden sonra kasa muhteviyatından herhangi bir şey ya da bedel artarsa, bunu kiracının işbu sözleşmede belirtilen adresine yapacağı ihbarı takip eden 15 günlük süre için dilediği şekilde saklamaya ya da tevdi mahalline teslime mezun ve yetkilidir. Bu madde gereği yapılacak her türlü masraf kiracıya aittir. Kiracı, bu maddede yazılı yetkilere ilişkin her türlü itiraz, dava ve sair haklarından geri dönülemez şekilde feragat ettiğini kabul, beyan ve taahhüt eder.	9. If the Client fails to return the keys or fails to answer any written notices served to his/her address shown in the Agreement while the Agreement is in force and fails to perform the request of the Bank or pay the rental sum or taxes, the Bank is authorized and entitled to cause the safe box to be unlocked and deduct its receivables from the contents of the safe box by issuing a report in presence of a commission to be established by the Bank or, if deemed necessary, in presence of a notary public, without further notice or court order, to sell the contents of the safe box in order to collect its receivables under the terms and conditions determined freely by the Bank, and to store any sums or anything remaining after such deduction for a term of 15 days following the notice served to the contractual address of the Client or deliver the same to the delivery address or to a place of deposit. All costs and expenses under this Article shall be borne by the Client. The Client agrees, represents and warrants that he/she has irrevocably waived in advance any and all of his/her rights to raise a claim, objection and any other related rights under this article.
10. Banka, kira bedelleri peşin ödenmiş olsa dahi, dilediği herhangi bir zamanda (kalan süreye ait bedelini iade ederek) kira sözleşmesini feshetme hakkına sahiptir. Fesih tarihinden itibaren 15 gün zarfında kiracı anahtarları Bankaya geri vermediği takdirde, Banka işbu sözleşmeden kaynaklanan hak ve yetkilerini kullanmakta serbesttir.	10. Even if the rental fees have been paid in advance, the Bank may at any time terminate the rental agreement (by refunding the sums related to the unused period of time). If the Client fails to return the keys to the Bank within 15 days of the termination, the Bank is free to exercise its rights and authorities arising from this Agreement.

11. Aksi kararlaştırılmadıkça veya aksi yönde Bankaya yazılı bir talimat verilmedikçe; birden fazla kişi tarafından müştereken kiralanan kasayı, her bir ortak tek başına kullanmaya mezun ve yetkilidir. Kasayı açmak ve işlemler yapmak için kasa dairesine bunlardan herhangi birisi yalnız olarak da girebilir. Keza Bankanın kabul etmesi kaydıyla bunlardan herhangi biri tek başına hareketle kira ilişkisini sona erdirebilir; bu durumda diğer kiracı veya kiracılar, kira sözleşmesini devralmak ve sözleşme hükümlerine aynen uymak kaydıyla kira sözleşmesini devam ettirebilirler. Bankaya derhal ve yazılı olarak böyle bir başvuru olmazsa ve tek başına sözleşmeyi sona erdiren kiracı, kasayı boş olarak ve anahtarlarıyla birlikte Bankaya teslim ederse kira ilişkisi sona ermiş olur. Banka işlem güvenliği açısından gerekli görürse, kiracıların hepsi birden hareket etmek veya müşterek yetkili/vekil göndermek zorundadırlar.	11. Unless otherwise agreed upon or unless the Bank is otherwise instructed in writing, any partners is entitled to use the safe box by alone in case of jointly leased safe box. Any one of such partners may enter the safe box room alone in order to unlock the safe box and make transactions. Likewise, subject to the acceptance by the Bank, any one of such persons may even terminate the rental relationship acting alone in which case other Client or Clients may continue the rental agreement by taking over it and abiding by the provisions of the agreement. If no such application is immediately and in written form made to the Bank and the Client terminating the agreement by alone delivers the safe box in empty condition and together with the keys, then the rental relationship is deemed to have been terminated. If the Bank deems it necessary for the security of the transactions, all of the joint Clients must visit the Bank together or assign a jointly authorized representative.
12. Kiracının ölümü halinde kasa içindekiler mirasçılara ancak resmi mirasçılık belgesinin Bankaya sunulması üzerine ve hep birlikte veya müşterek vekil/mümessil vasıtası ile başvurmaları sureti ile yetkili vergi memuru huzurunda yapılacak bir tespitten sonra verilebilir. Kasa anahtarlarının mirasçılar tarafından süresinde Bankaya iade edilmemesi veya mirasçıların Banka ile yeni bir sözleşme akdetmemesi halinde Banka bu sözleşmedeki hak ve yetkilerini kullanabilir.	12. In the case of death of the Client, the safe-deposit box will be opened in presence of all of the persons who prove to be inheritors of the Client by a certificate of inheritance, or in presence of their joint proxy, and with the presence of tax assessor and the contents of the safe-deposit box will be determined by this committee and will be delivered to inheritors or their proxy against submission of a clearance certificate issued by the tax office. If the keys of the safe box are not returned to the Bank by the inheritors within due course of time or if the inheritors fail to enter into a new agreement with the Bank; the Bank may exercise its rights and powers hereunder.
13. Şubenin bir binadan diğer bir binaya taşınması halinde Bankanın kasayı da yeni binaya nakletme hakkı saklıdır.	13. In case of relocation of the branch office to another building, Bank's right to relocate the safe deposit box to such new site is reserved.
14. Kiracı işbu sözleşmeyi imza ettiği anda kasanın anahtarlarını almış sayılacağını; ayrıca bir teslim-tesellüm tutanağına gerek bulunmadığını; işbu sözleşmenin aynı zamanda numarası belirtilen kasanın boş ve kullanıma elverişli olarak kiracıya teslimine dair teslim-tesellüm tutanağı anlamında olduğunu geri dönülemez şekilde kabul ve beyan eder.	14. The Client irrevocably agrees and declares that he/she has taken delivery of the keys upon signing of this agreement, that there is no need for a delivery/acceptance protocol for such purpose, and that this agreement also serves as a delivery/acceptance protocol for the delivery of the numbered safe deposit box as empty and ready for use.
15. Kiracı, sözleşmenin imzalandığı sırada belirttiği adresin tebligat adresi olduğunu ve değişmesi halinde, tebligat adresini yazılı olarak bildirmeyi kabul, beyan ve taahhüt eder. Aksi takdirde eski adrese yapılmış tebligatların geçerli olacağını kabul etmiş sayılacaktır.	15. The Client hereby agree, represents and warrants that his/her address appearing in this Agreement is valid for all notices and that he/she will notify his/new address in writing to the Bank. Otherwise, the notices sent to previous address shall be deemed valid.
16. Taraflar arasındaki ihtilafların halli için İstanbul (Çağlayan) mahkeme ve icra daireleri yetkilidir.	16. Istanbul (Çağlayan) Courts and Enforcement Offices shall have jurisdiction for settlement of all disputes that may arise between the Parties under this Agreement.
17. **Delil Sözleşmesi:** Taraflar bu sözleşme nedeniyle aralarında çıkacak her türlü anlaşmazlıkta, Bankanın defterlerinin; muhasebe, bilgisayar, mikrofilm, mikrofiş, ses, görüntü ve sair kayıtlarının ve belgelerinin esas alınacağını, bunların kesin delil teşkil ettiğini, bunların içeriğini ve doğruluğunu kabul ettiklerini; Bankaya karşı tüm haklarından feragat ettiklerini kabul ve taahhüt ederler.	17. **Evidential Contract:** The Client agrees, represents and warrants that in case of any disputes arising from this agreement, the books, accounting, computer, microfilm, microfiche, audio, visual and other records and documents of the Bank shall be conclusive evidence, that they are true and correct in substance and that the Client has waived all of his/her rights against the Bank.
18. **GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE BİLGİLENDİRME**	

Bu Sözleşme, Bankanın önceden tek başına hazırlayarak karşı tarafa sunduğu sözleşme hükümlerinden ibaret, genel işlem koşulları içermektedir. Bu nedenle işbu sözleşmenin imzalanmasından önce incelemesi ve bilgi edinmesi amacıyla sunulmuş; ayrıca Bankanın internet sitesinde (http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx) adresinde yer alan açıklamalarla bilgilendirme sağlanmış; buna mukabil Bankaya gönderilen yazıda yeterli bilgi edinildiği ve genel işlem koşulları kullanılmasının kabulü üzerine, Sözleşme bu suretle imzalanmıştır. İşbu sözleşme Türkçe ve İngilizce imzalanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metnin geçerliliğini kabul ve taahhüt ederim.	18. **WARNING AND NOTIFICATION THAT GENERAL TRANSACTION CONDITIONS ARE USED** This Agreement is a general agreement unilaterally prepared in advance by the Bank and submitted to the other party; and contains general terms and conditions of transaction. Therefore, the Client has been duly informed with the explanations contained in the website of the Bank (http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx) prior to signing of this agreement and this Agreement has been signed upon acceptance of the use of the general terms and conditions of transaction as evidence by the letter sent to the Bank in this respect. This agreement is signed both in Turkish and English and I accept and undertake that in case of any dispute Turkish text shall prevail.

KİRACI MÜŞTERİ / RENTER CUSTOMER	**Müşterinin Adı Soyadı/Customer's Name Surname:** **Adres/Adress:** **Tarih/Date:** **İmza/Signature:**	****_____** **_____** ***Kasayı ve 2 anahtarı teslim aldım. / I have received Safe Deposit Box and the 2 Keys.*** **İmza/Signature:**
KEFİL / GUARANTOR	**Kefilin Adı Soyadı / Guarantor's Name Surname:** **Kefalet Miktarı / Guarantee Amount*:** **Tarih/Date*:** **İmza/Signature:**	****_____** **_____** **İmza/Signature:**
BANKA / BANK	**KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.** (kaşe+imza)	

** Kefalet Miktarı ve Tarihin Kefilin el yazısı ile yazılması şarttır.* *(**) "Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım." ifadesinin Müşterinin ve Kefilin el yazısı ile yazılıp imzalanması şarttır.*	**The Guarantor must handwrite the amount and the date* *(**) The statement "I have received a copy of the Agreement in person" must be in handwriting.*